

Implementeringsplan for Politik for anvendelse af dansk og engelsk som arbejdssprog ved Syddansk Universitet

En forudsætning for at SDUs sprogpolitik fremmer SDU som et internationalt orienteret universitet er, at SDUs medarbejdere reelt bliver i stand til at føre politikens mål ud i livet. Det kræver, at både danske og udenlandske medarbejdere har **evnen, muligheden** og **modet** til at ændre deres sproglige adfærd. Denne plan for implementering er struktureret efter disse tre overskrifter.

1. EVNEN: Kompetenceudvikling og kvalitetssikring

1.a. Certificeringsprogrammet, "Teaching in English at SDU"

På opfordring fra Uddannelsesrådet (Det Internationale Udvalg) har en arbejdsgruppe bestående af medarbejdere fra Institut for Sprog og Kommunikation, SDU Universitetspædagogik og HR-service, Kompetence- og organisationsudvikling udarbejdet et bedømmelsværktøj, der kan bruges til certificering af medarbejdere, der underviser på SDUs engelsksprogede uddannelser, og som ikke har engelsk som modersmål eller fag.

Certificeringen foregår ved, at to bedømmere overværer en lektion, der samtidig videooptages.

Underviseren modtager sammen med videoen en udførlig skriftlig feedback fra bedømmelsesteamet.

Uddannelsesrådet godkendte på sit møde den 7. november 2013 modellen for certificering samt fastlagde C1, som det krævede niveau. Uddannelsesrådet besluttede endvidere, at "Teaching in English at SDU" skal være fagligt forankret ved Institut for Sprog og Kommunikation og skal udbydes af HR-service, Kompetence- og organisationsudvikling. Uddannelsesrådet ønsker, at alle der underviser på SDUs engelsksprogede uddannelser, og som ikke har engelsk som modersmål eller fag, inden for en periode på tre år er certificeret efter "Teaching in English at SDU". Se mere i Notat om "[Teaching in English at SDU](#)" samt Matrix over alle 4 niveauer.

1.b. Kompetenceudvikling målrettet undervisere, der indgår i certificeringsprogrammet "Teaching in English at SDU"

"Teaching in English at SDU" omfatter tilbud om og visitering til målrettet kompetenceudvikling såvel før som efter certificeringen. Det vil foregå på små hold eller som ene-undervisning og tage udgangspunkt i de

kompetencemål, der indgår i certificeringsprogrammet. Efter certificeringen kan den skriftlige feedback fra bedømmelsesteamet danne baggrund for målrettet kompetenceudvikling.

1.c. Målrettede engelskurser for alle medarbejdere

Udbuddet af Engelskurser til medarbejdere bør udvides og målrettes sprogpolitikken og de andre elementer i implementeringsplanen. Undervisningen vil være målrettet forskellige kommunikative behov (mundtlig kommunikation – service, vejledning eller undervisning samt skriftlig kommunikation – mails, mødemateriale, udadvendt information) og give mulighed for, at man kan arbejde med de materialer, der er brug for i det daglige arbejde. Hvert hold vil være beskrevet efter CEFR skalaen.

1.d. Formulering af anbefalede kompetenceniveauer efter CEFR skalaen for medarbejdere, der udfylder forskellige administrative og tekniske funktioner på SDU

HR-service, Kompetence- og organisationsudvikling formulerer i samarbejde med CUU anbefalede kompetenceniveauer efter CEFR skalaen for medarbejdere, der udfylder forskellige administrative og tekniske funktioner på SDU, efter samme model som er anvendt ved formulering af kompetenceprofiler i projektet "kompetenceudvikling" under De Studerende i Centrum.

De sproglige kompetenceprofiler vil indgå i konceptet for MUS samtaler og anvendes ved rekruttering evt. ved anvendelse af dertil udviklede tests.

1.e. SDUs danskprogram for internationale medarbejdere

SDUs danskprogram er et treårigt program bygget op efter CEFR og indholdsmæssig tilpasset universitetsansattes behov. Undervisningen udbydes på små hold og afvikles i lokaler på SDU tæt på deltagernes institutter. Der oprettes løbende hold, så nytilkomne kan visiteres til danskundervisning, så snart de er ankommet. I øjeblikket er 14 hold i gang i Odense og 2 i Sønderborg, hvert hold modtager 4 ugentlige lektioner. Se mere om "[Danish Language Program](#)".

SDUs danskprogram, der udbydes i samarbejde med Lærdansk, har indtil nu kunnet udbydes gratis, men fra 2014 ændres finansieringsmodellen fra at være baseret på deltageres beståelse af moduler til at være baseret på antallet af leverede deltagerlektioner.

De små hold har kun kunnet lade sig gøre, fordi SDUs internationale medarbejdere er gode til at bestå programmets moduler, med den nye finansieringsmodel vil SDU skulle betale for hold med mindre end 9 deltagere. Hvis kvaliteten i programmet, den løbende oprettelse af hold og fastholdelse af tilbuddet også på de højere niveauer af danskuddannelse skal bibeholdes, vil der være hold med mindre end 9 deltagere.

1.f. Sprogmakkerordning

SDU opfordrer udenlandske og danske medarbejdere til at etablere sprogmakkerordninger i de enkelte enheder. En sprogmakker er en dansk kollega, der støtter og vejleder den internationale kollega i danskindlæringen. HR-service, Kompetence- og organisationsudvikling tilbyder i samarbejde med Lærdansk konsulentbistand til at igangsætte sprogmakkerordninger. Se mere i folder om sprogmakkerordningen "[Sprog skal læres hvor det bruges](#)".

1.g. CUU interkulturel kommunikation

Der udbydes kurser i interkulturel kommunikation som en del af det løbende udbud af interne kurser til medarbejdere.

2. MULIGHEDEN: Konkrete værktøjer

2.a. Termbank

SDU har et samarbejde med Ordbogen.com, hvis online ordbog, som en særlig feature, oplyser hvilke engelsk termer, der er anderkendt til brug på SDU. Termbanken er forankret i Team Digital i Kommunikation og kan løbende udbygges. Brugen af SDUs termbank på Ordbogen.com vil indgå i interne sprogkurser, og værktøjet vil blive præsenteret på intromøder for nye medarbejdere.

2.b. Adgang til oversættelse

Der bør være nem adgang til at få tekster, der skal have et højt sprogligt kvalitetsniveau, oversat eller sproglig revideret. I øjeblikket anvendes fra enhed til enhed og fra gang til gang forskellige oversættere og bureauer med et svingende resultat. SDU vil derfor sætte oversættelsesopgaven i udbud og derved binde

sig til en leverandør af oversættelsesopgaver. Det vil give nem adgang til oversættelse på gennemskuelige og konkurrencedygtige vilkår, samtidig vil det pågældende bureau kunne få et indgående kendskab til de termer, der bruges på SDU, og som en del af aftalen kunne bidrage til SDUs termbank på Ordbogen.com.

3. Modet: At målene tydeliggøres på en realistisk og konstruktiv måde

3.a. Italesættelse

Når dansktalende og ikke dansktalende medarbejdere arbejder sammen, er det afgørende for kommunikation og trivsel, at det er synligt i hvilke situationer, der benyttes henholdsvis dansk og engelsk. Samtidig er det vigtigt, at tydeliggøre i hvilke situationer sproglig korrekthed er vigtig, og i hvilke situationer andre forhold f.eks. det at alle bliver inddraget er vigtigere. En løsning kan være at man i e-mails, dagsordener og andet til intern kommunikativt brug, skriver en bemærkning, der signalerer, at teksten har et inkluderende kommunikativt formål, og at der derfor ikke er brugt ressourcer på at sikre en høj grad af sproglig korrekthed. Bemærkningen signalerer, at det ikke er en tekst, afsenderen ønsker indgår uredigeret i sammenhænge, hvor sproglig korrekthed vil være et krav. Formålet er, at den daglige kommunikation smidiggøres ved at give den enkelte medarbejder mod og mulighed for at formulere sig på sit uvante sprog dansk/engelsk.

Kompetence- og organisationsudvikling tilbyder et kort inspirationsoplæg med titlen "Parallelsproglighed og interkulturel kommunikation". Oplægget kan f.eks. lægge op til en drøftelse på et medarbejdermøde.

3.b. Orientering om sprogpolitik på intromøder og SDUs lederintroduktionsprogram

SDUs sprogpolitik og de værktøjer, man som medarbejder har til rådighed, vil blive præsenteret for nye medarbejdere på de Intromøder, der afholdes løbende, ligesom sprogpolitikken og ledernes ansvar i.f.t. denne vil indgå i SDUs lederintroduktionsprogram for nyansatte og ny udpegede ledere.

3.c. Konsekvent men fleksibel opfyldelse af princippet om, at SDUs hjemmeside skal forefindes på både dansk og engelsk

Princippet om, at SDUs hjemmeside skal forefindes på både dansk og engelsk, kan være en stor og bekostelig affære både i.f.t. de eksisterende sider og i.f.t. fremtidige sider. -Derfor kan man i de tilfælde, hvor siden primært eller udelukkende henvender sig til enten dansksprogede eller engelsksprogede brugere (f.eks. udenlandske studerende eller dansksprogede administrative medarbejdere), på det "irrelevante" sprog alene oprette en "Skyggeside". Skyggesiden skal indeholde en kort beskrivelse af indholdet på "Mastersiden" samt en standardtekst om, at siden ikke er oversat ud fra en vurdering af, at brugerne af denne information udelukkende er dansktalende/engelsktalende.

Der arbejdes på at SDU.dk og SDUnet indrettes sådan, at der som standard automatisk oprettes både en dansk og engelsk version, når der oprettes nye sider. Siden vil så først kunne uploades, når begge versioner er lavet, den ene evt. som "skyggeside".